**BERDJ H. GARABEDIAN**

11906 rue de Saint-Réal, Montréal, QC, H3M 2Y8

Tel.: (514) 337-7332; (514) 830-1216

Email: [berdjhg@yahoo.ca](mailto:berdjhg@yahoo.ca)

**LANGUAGES:** English, French, Greek, Armenian, (Portuguese)

**EDUCATION:**

**2017 Graduate Diploma in Translation**

McGill University, Montréal

**2015 Certificate in Translation,**

McGill University, Montréal

**1992 Master of Science,** Specialization in Human Genetics

McGill University, Montréal

**1987 Bachelor of Science,**

Major in Biology

McGill University, Montréal

**1984 Diploma of Collegial Studies,**

Health Sciences

Vanier College, Montréal

**AWARDS: 2015 Network of Translators in Education (NTE) Scholarship**

**2015 McGill Associates Prize in Translation**

**Reference:** <http://publications.mcgill.ca/continuingstudies/2015/11/17/banner-year-for-mcgill-translation-student/>

**PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

Jan. 2015 – present **Freelance translator**

Specialization: biomedical translation

Oct. 2009 – present  **Accountant**

Home-based business, Montréal

Duties:

* Tax consultation
* Handling private and small business contracts
* Preparation of income tax reports

May 2007– Feb. 2009 **Subject Matter Expert**

NCO Financial Services, Montréal

Responsibilties:

* Quality assurance
* Preparation of statistical reports
* Training of new employees
* Customer relations with Capital One UK

Apr. 1999 – Jan. 2006 **Owner/Manager**

Restaurant Govinda Jaya Jaya, Montréal

Duties:

* Hiring, training, and supervising personnel
* Ordering supplies, purchasing, maintaining inventory control
* Preparing menus
* Advertising, organizing promotional activities and special events

Feb. 1998 – Jan. 1999 **Translator/Editor**

Ad Verbum Traductions, Montréal

* Translating and editing scientific texts from French to English

Sep. 1997 – May 1998 **Tutor**

Private instruction, Montréal

* Providing individual and group tutoring in Grade 8-10 Math and English, Grade 10-11 Sciences

Sep. 1992 – Jan.1997 **Research Assistant**

Department of Human Genetics and Department of Linguistics, McGill University, Montréal

* Editing manuscripts, reviewing literature and publishing articles
* Recruiting and interviewing suitable families for the Genetic Language Impairment Project
* Constructing computerized pedigrees, reviewing medical records, performing statistical analyses
* Presenting research findings at conferences and seminars

Jan. 1990 – Jun. 1992 **Research Assistant**

Royal Commission on New Reproductive Technologies, Working Group III, Ottawa

* Reviewing literature
* Writing and editing articles

Oct. 1988 – Jan. 1991  **Research Assistant**

Montreal Children’s Hospital and the Centre for Human Genetics, McGill University, Montréal

* Providing genetic counseling for patients and their families
* Conducting research on congenital malformations
* Performing pedigree analyses
* Presenting research findings at hospital seminars and genetics conferences

**PUBLICATIONS AND COMMUNICATIONS:**

1. Garabedian, B.H. and F.C. Fraser (1995). Orofacial clefts and twinning. *Am. J. Hum. Genet.* 57: A89 (Abstract 486).
2. Garabedian, B.H. and F.C. Fraser (1994). A Familial Association between Twinning and Upper Neural Defects. *Am. J. Hum. Genet.* 55: 1050-1053.
3. Fraser, F.C. and B.H. Garabedian (1994). Is fluctuating asymmetry a useful measure of developmental instability? *Teratology* 49: 370 (Abstract 26).
4. Garabedian, B.H. and F.C. Fraser (1993). Upper and lower neural tube defects: an alternate hypothesis*. J.Med.Genet.* 30: 849-851.
5. Garabedian, B.H. (1992). The Genetics of Neural Tube Defects and Twinning. Master’s Thesis, McGill University.
6. Garabedian, B.H. and F.C. Fraser (1991). Schisis malformations and twinning: a familial association. Eighth International Congress of Human Genetics, Washington D.C. (Abstract 915).
7. Fraser, F.C., B. Garabedian, and E. O’Leary (1990). Evidence for a factor common to twinning and neural tube defects, and some implications. The Teratology Society 30th Annual Meeting, Victoria, B.C. (Platform session IIIA).

**References available upon request**